

کتابی که می‌خواهد آینده و سرنوشت میلیون‌ها انسان را بهبود بخشد

❖ «کتابی مهم‌تر از این کتاب نمی‌تواند وجود داشته باشد» (ریچارد برانسون).

❖ «این کتاب می‌تواند مهم‌ترین زنک بیدارباش برای دوران ما باشد» (پروفسور کلاوس ثواب).

❖ «کتابی الهام‌بخش و بی‌نهایتی برای اقدام شخصی در مواجهه با تغییرات اقلیمی» (کروکس).

❖ «نویسندگان این کتاب به ما می‌گویند که دانش ما چگونه می‌تواند دنیای بهتر و مضافه‌تری - برای فرزندانمان - ایجاد کند» (نانومی کلان).

هدف این کتاب آگاهی عموم مردم از پیامدهای مخرب و برگشت‌ناپذیر تخریب محیط زیست و بحران آب‌وهوایی، ارائه راهکارهای پایدار و طرفدار محیط‌زیست برای گذر از بحران آب‌وهوایی و ترسیم مسیر مناسب برای رسیدن به آینده موردنظر و احیای طبیعت برای خود و فرزندانمان است. برای رسیدن به این هدف، انقلابی در «تغییر انرژی» و «حفاظت و احیای جنگل‌ها» مورد نیاز است. بیایم موج بیداری ایجاد کنیم، بیدار شویم و دیگران را نیز بیدار کنیم و دست در دست هم، آینده را به فرزندانمان و ساکنان این سیاره هدیه دهیم! باور داشته باشیم که ما می‌توانیم، تنها کفایت قدرت خود را باور کنیم، شروع کنیم و به نتیجه قطعی امیدوار باشیم؛ چرا که به باور افلاطون «موفقیت، امید به آب در بیابان است، امید به روز در شب و امید به زندگی بعد از مرگ است». فراموش نکنیم که «بزرگترین شما کسی است که بیشتر به دیگران خدمت کند (ناپلئون هیل)». انقلاب «تغییر انرژی» و «حفاظت و احیای جنگل‌ها»، و هدیه آینده بهتر به فرزندانمان نتیجه قطعی خدمت صادقانه و امیدوارانه و همدلی همه ماست. پس همانطور که جیم ران می‌گوید «عمل را برگزینیم، نه استراحت را. حقیقت را برگزینیم، نه خیال را. لبخند را برگزینیم، نه ترشرویی را. عشق را برگزینیم نه دشمنی را. همچنین وقتی بهار به ما لبخند می‌زند، شانس کار و تلاش کردن را برگزینیم، فرصت‌ها را برگزینیم و بدانیم که: هیچ روز بهتری، هیچ فرصت بهتری، هیچ بهار بهتری و هیچ زمان بهتری برای شروع کردن از لحظه کنونی وجود ندارد و یاد بگیریم به جای آنکه بخشی از مشکل و مسئله باشیم، بخشی از راه حل باشیم و بدانیم که به منظور تغییر اوضاع و شرایط، منش باورها و عادات‌هایمان باید تغییر کند. اگر با قاطعیت تصمیم بگیریم و خودمان را برای اثرگذاری در جهان آماده کنیم، جهان کنار خواهد کشید. پس از حالا به بعد، تا هرچقدر از عمرمان باقی مانده است، تعهد به تعالی داشته باشیم و به خاطر داشته باشیم که چالش ما موفقیت است. در نهایت ما فقط یکبار زندگی می‌کنیم! بیاید تا کاری مهم انجام دهیم!».

پیش‌روی من راه‌مرو..... شاید هر دو تو نباشم،

پشت من راه‌مرو..... شاید هر دو تو نباشم،

در کنار من راه‌مرو..... و همراه و به‌هم‌باش



چگونه از بحران آب و هوایی جان سالم به در ببریم؟

آینده‌ای که برمی‌گزینیم

کریستینا فیگرس - تام ریوت کارناک
ترجمه مهدی قائدی، ابراهیم محمدی



آینده‌ای که برمی‌گزینیم چگونه از بحران آب و هوایی جان سالم به در ببریم؟

کریستیانافیکرس و تام ریوت کارناک (طراحان توافق نامه پاریس ۲۰۱۵)
ترجمه دکتر مهدی قاندي
دکتر ابراهیم محمدی
(عضو هیئت علمی دانشگاه تحصیلات تکمیلی صنعتی و فناوری پیشرفته کرمان)

چاپ اول

ویرایش: زهرا فیروززارع طراح جلد: حمید قدسی صفحه‌آرایی: امین شجاعی
امور چاپ: محمدامین رضاپور چاپ و صحافی: چاپخانه مؤسسه امیرکبیر

دفتر مرکزی: تهران، خیابان جمهوری اسلامی،
تقاطع خیابان سعدی، پلاک ۲
شماره تماس: ۰۲۱۳۳۹۰۰۷۵۱-۲ و ۶۱۲۸
کدپستی: ۱۱۴۳۸۱۷۸۱۸

amirkabirpub.ir
@amirkabirpubco



مؤسسه انتشارات امیرکبیر
© همه حقوق محفوظ است.



این کتاب را تقدیم می‌کنیم به:
دختران کریستیانا، نایما و ایپانا
دختر و پسر تام: زوئه و آرتور
و به نسل‌هایی که در آینده‌ای که ما برمی‌گزینیم
زندگی خواهند کرد.

این ترجمه تقدیم می‌گردد به:
خوانندگان علاقه‌مند؛ آنان که نگران آینده فرزندان و
نوادگان خود هستند و برای ساختن دنیایی بهتر تلاش
می‌کنند و به روح بلند گمنامانی که جان خود را در راه
حفظ طبیعت و محیط زیست فدا کرده‌اند.

فهرست

۹	مقدمه مترجمان
۱۵	یادداشت نویسندگان
۱۹	دهه بحرانی
۳۱	بخش اول: دو جهان
۳۳	فصل اول: انتخاب آینده ما
۳۹	فصل دوم: جهانی که می‌سازیم
۵۱	فصل سوم: جهانی که باید بسازیم
۶۵	بخش دوم: سه دیدگاه
۶۷	فصل چهارم: می‌خواهیم چه کسی باشیم؟
۷۱	فصل پنجم: خوش‌بینی مستمر
۸۳	فصل ششم: فراوانی بی‌پایان
۹۵	فصل هفتم: باززایی بنیادین
۱۰۷	بخش سوم: ده راهکار
۱۰۹	فصل هشتم: انجام آنچه ضرورت دارد

راهکار اول: دنیای گذشته را به حال خود رها کنید / ۱۱۶ / راهکار دوم: با مشکلات و نگرانی‌های خود رو در رو شوید، اما نگاهی به آینده داشته باشید / ۱۲۷ / راهکار سوم: از حق و حقیقت دفاع کنید / ۱۲۷ / راهکار چهارم: خود را یک شهروند در نظر بگیرید، نه یک مصرف‌کننده / ۱۳۲ / راهکار پنجم: فراتر از سوخت‌های فسیلی

۸ آینده‌ای که برمی‌گزینیم ♣

حرکت کنید /۱۳۸/ راهکار ششم: جنگل‌های زمین را دوباره احیا کنید /۱۴۵/
راهکار هفتم: در یک اقتصاد پاک سرمایه‌گذاری کنید /۱۵۲/ راهکار هشتم: از
فناوری به شکل مسئولانه استفاده کنید /۱۵۸/ راهکار نهم: برابری جنسیتی را
پی‌ریزی کنید /۱۶۴/ راهکار دهم: به سیاست پردازید /۱۶۹/

نتیجه‌گیری: یک داستان جدید ۱۷۷.....

آنچه اکنون می‌توان انجام داد ۱۸۳.....

هم اکنون /۱۸۳/ امروز یا فردا /۱۸۴/ این هفته /۱۸۴/ این ماه /۱۸۵/ امسال
/۱۸۶/ تا سال ۲۰۳۰ /۱۸۷/ قبل از سال ۲۰۵۰ /۱۸۸/

پیوست ۱۸۹.....

تقدیر و تشکر ۱۹۱.....

یادداشت‌ها ۱۹۷.....

کتابنامه ۲۲۳.....

مقدمه مترجمان

امروزه تغییرات آب و هوایی در جهان، که به یک بحران اساسی تبدیل شده است، خاستگاه بسیاری از مسائل و دغدغه‌های بشر در نظر گرفته می‌شود. پس از انقلاب صنعتی، استخراج و مصرف بی‌رویه سوخت‌های فسیلی و در نتیجه، انتشار گازهای گلخانه‌ای (به عنوان عامل اصلی ایجاد تغییرات آب و هوایی)، تأثیرات مهلکی بر محیط زیست و اکوسیستم‌های طبیعی داشته است. تاکنون نیمی از جنگل‌های گرمسیری جهان از بین رفته‌اند، و هر ساله در حدود دوازده میلیون هکتار دیگر نیز از بین می‌روند. تقریباً ۴۳ درصد از جنگل‌های ایران نیز طی کمتر از سی سال از بین رفته‌اند و پیش‌بینی می‌شود تا سی سال آینده هیچ جنگلی در ایران وجود نداشته باشد. در پنجاه سال گذشته، جمعیت پستانداران، پرندگان، ماهی‌ها، خزندگان و دوزیستان به طور میانگین تا ۶۰ درصد کاهش یافته است. تاکنون نیمی از ریف‌های مرجانی جهان از بین رفته‌اند. همچنین در حال حاضر، ۱۲ درصد از کل گونه‌های زنده، در معرض تهدید قرار دارند. به علاوه، سالانه بیش از هفت میلیون نفر بر اثر آلودگی هوا جان خود را از دست می‌دهند. اکنون زمین در مسیر غیرقابل سکونت شدن برای انسان‌ها قرار دارد. با وجود

اینکه حدوداً از صد سال پیش، از روند تغییرات آب‌وهوایی آگاه بوده‌ایم و از سال ۱۹۶۰ نیز از افزایش سالانه مقدار دی‌اکسیدکربن در اتمسفر زمین مطمئن شده‌ایم، اما نه تنها اقدام درخور توجهی در مواجهه با آن انجام نداده‌ایم، بلکه آن قدر پل‌های پشت سر خود را خراب کرده‌ایم، که نتوانیم بر مشکلات تغییرات آب‌وهوایی فائق آییم. وقت ما روبه اتمام است و در بهترین حالت کم‌تر از سی سال برای نجات بشر و این سیاره فرصت داریم و هر روزی که می‌گذرد، یک روز کمتر فرصت داریم تا شرایط سیاره خود را تثبیت کنیم. ما و همه فرزندان و نواگانمان، در جهانی خواهیم زیست که در آن اوضاع محیطی دائماً در حال تغییر و روبه وخامت است. ما به بازگرداندن گونه‌های منقرض شده، یخچال‌های ذوب شده، ریف‌های مرجانی مرده، یا جنگل‌های اولیه (قدیمی) تخریب شده قادر نیستیم و بهترین کاری که می‌توان انجام داد، این است که تغییرات را در یک محدوده قابل کنترل نگه داریم، از فاجعه جمعی جلوگیری کنیم و از بروز فجایع ناشی از افزایش کنترل نشده انتشار گازهای گلخانه‌ای پیشگیری کنیم. این حداقل کاری است که می‌توانیم انجام بدهیم. خوشبختانه، هنوز هم در جایگاهی هستیم که بتوانیم این رخدادها را مدیریت کنیم؛ ولی در صورت واکنش نامناسب و عبور از آستانه‌های بحرانی، بازگشت به شرایط پایدار غیرممکن خواهد بود و ادامه حیات انسان در هاله‌ای از شک و تردید قرار خواهد گرفت. دولت‌ها برای حل این مسئله گام‌های رو به جلویی برداشته‌اند. مؤثرترین این اقدامات، توافق‌نامه پاریس است که استراتژی واحدی را برای مبارزه با تغییرات آب‌وهوایی ترسیم می‌کند. همه دولت‌های جهان به اتفاق آراء این توافق‌نامه را در دسامبر سال ۲۰۱۵ پذیرفتند. در حال حاضر فرصت ویژه‌ای در اختیار ماست تا آینده‌ای بسازیم که در آن شرایط نه تنها پایدار است، بلکه در واقع بهبود نیز می‌یابد. برای تصمیم‌گیری در این باره که ما و نسل‌های آینده در چه دنیایی زندگی خواهیم کرد، فقط

دو انتخاب داریم (که هر دو مورد در توافق نامه پاریس ذکر شده اند) که یکی از این دو به واقعیت تبدیل خواهد شد. به عبارت دقیق تر، برای نجات آینده زمین و فرزندانمان خوشبختانه هنوز یک راه داریم، ولی نباید فراموش کرد راه ها تنها زمانی ارزشمندند که پیموده شوند. اکنون باید برخاست و این واقعیت را دانست که می توان آینده خود را برگزید و با هم آن را ساخت.

بشریت درباره تغییرات آب و هوایی بیش از حد تعلل کرده است؛ بنابراین، اکنون زمان گام برداشتن در این راه است، ولی وقت ما رو به اتمام است؛ چراکه برای تضمین آینده فرزندانمان، میزان انتشار گازهای گلخانه ای باید تا سال ۲۰۳۰ به میزان ۵۰ درصد و تا سال ۲۰۵۰ به صفر خالص کاهش یابد؛ بنابراین، باید این مسیر را دوید و این کار را باید از همین لحظه شروع کرد؛ چراکه کمی دیگر، بسیار دیر خواهد بود. این کتاب مسیر دویدن ما را ترسیم می کند، چنانچه به تغییرات آب و هوایی بی تفاوت، دردمند یا عصبانی هستید، این کتاب دعوتی است برای مشارکت شما در ساختن آینده بشریت؛ علی رغم ماهیت به ظاهر هولناک این چالش، در مجموع آنچه برای پرداختن به تغییرات آب و هوایی نیاز داریم، هم اکنون در اختیار ماست. این دعوت به پاسخ فوری شما نیاز دارد و امیدواریم که شما هم در این حرکت ما را همراهی کنید. فراموش نکنیم که در طول تاریخ، این آخرین باری است که قادر خواهیم بود شرایط این سیاره را برای فرزندان و نواگانمان تثبیت کنیم.

تغییرات آب و هوایی باید دغدغه و نگرانی همه کسانی باشد که به عدالت اجتماعی، سلامت و بهداشت، ثبات اقتصادی، ارزش سرمایه گذاری و عدالت بین نسلی اهمیت می دهند. اگر نتوان آن طور که باید عمل کرد، نسل های آینده ناتوان از بازگرداندن عواقب تغییرناپذیر ناکامی های ما خواهند بود. از این جهت، مسئولیت اخلاقی سنگینی نسبت به آن ها داریم. اهمیت موضوع و نگرانی در مورد آینده فرزندانمان و همچنین فرزندان «شما» مهم ترین

دلیل ترجمه این اثر بوده است. شما هم با مطالعه این کتاب و معرفی آن به دیگران از یک سو، و اجرای راهکارهای پیشنهادی آن از سوی دیگر، در ساختن دنیایی بهتر برای فرزندان خود سهیم باشید.

این اثر، ترجمه ویرایش نخست کتاب «The Future We Choose Surviving the Climate Crisis» است که در سال ۲۰۲۰ میلادی، طراحان توافق‌نامه پاریس، خانم کریستینا فیگرس و آقای تام ریوت-کارناک آن را منتشر کردند. ترجمه و چاپ این اثر با اطلاع نویسندگان انجام شده است. در این کتاب چشم‌انداز پیش روی توافق‌نامه پاریس (۲۰۱۵) بررسی شده است. براین اساس، دو وضعیت محتمل پیش روی ماست که هر دو در این توافق‌نامه بیان شده‌اند. یکی از سناریوها بیانگر ادامه روندی است که در حال حاضر وجود دارد و سناریوی دیگر نشان‌دهنده مسیری است که باید به منظور ساختن آینده مناسب پیگیری شود.

کریستینا دبیر اجرایی کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره تغییرات آب‌وهوایی، و تام نیز استراتژیست سیاسی کنوانسیون سازمان ملل متحد در تغییرات آب‌وهوایی است. ده راهکار ارائه شده کریستینا و تام می‌تواند برای گذار از این بحران آب‌وهوایی مسیری را فراهم کند. نکته مهم این است که انتخاب امروز ما بر آینده ما و فرزندانمان تأثیر مستقیمی خواهد داشت؛ بنابراین، هر اقدامی، هرچند کوچک از سوی ما، می‌تواند پیامدهای مثبت یا نامطلوبی در آینده داشته باشد.

امید است که تک‌تک ما به عنوان عضوی مؤثر در جامعه، با مسئولیت‌پذیری، وظایف خود را در قبال آینده زمین، حیات انسان‌ها و فرزندانمان به خوبی انجام دهیم و حسرت فرصت‌های از دست رفته را نخوریم. در پایان از تمامی عزیزان و دوستانی که با دلگرمی‌ها و راهنمایی‌های خود، ما را در طول انجام این ترجمه یاری کرده‌اند تشکر و قدردانی می‌کنیم. بازخوانی متن اولیه ترجمه

● مقدمه مترجمان ۱۳ ●

را سرکار خانم رؤیا سلیمانی انجام داده‌اند، از ایشان به جهت ارائه پیشنهادات و نکات ویرایشی ارزشمند برای بهبود ترجمه سپاسگزاریم. صمیمانه قدردان مسئولان و کارکنان محترم مؤسسه انتشارات امیرکبیر به خاطر همکاری‌ها و حمایت‌های بی‌دریغشان در چاپ ترجمه این اثرگران بها هستیم. همچنین از خوانندگان گرامی این کتاب خواهشمندیم که با نظرات، انتقادات و پیشنهادهای سازنده خود، ما را در رفع کاستی‌های این اثر در چاپ‌های بعدی یاری کنند.

دکتر مهدی قائدی^۱

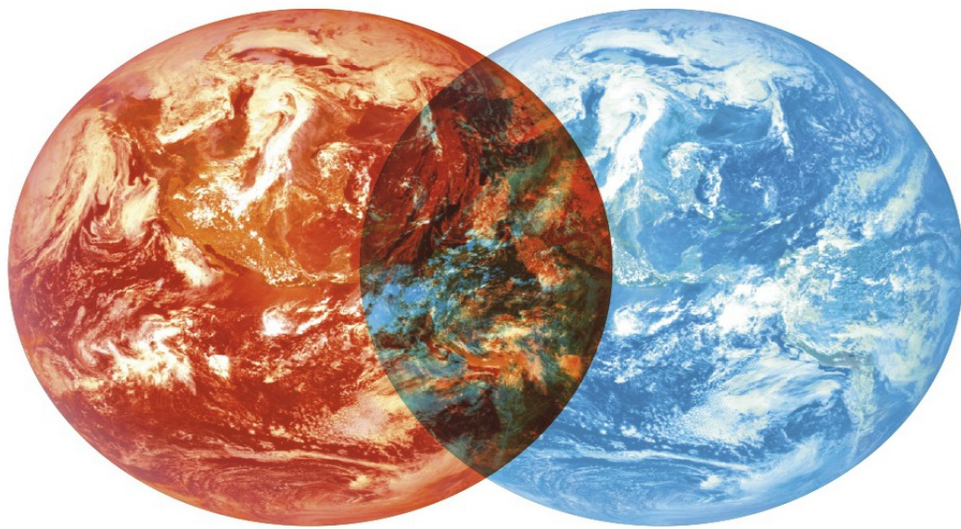
دکتر ابراهیم محمدی^۲

پائیز ۱۳۹۹

1. mghaedi.geol@gmail.com

2. emohammadi02@gmail.com

THE FUTURE WE CHOOSE



Surviving the Climate Crisis

Christiana Figueres and
Tom Rivett-Carnac

Architects of the 2015 Paris Agreement

THE FUTURE WE CHOOSE

Surviving the Climate Crisis

Christiana Figueres
and Tom Rivett-Carnac



ALFRED A. KNOPF

New York

2020